

INFORMATION | MANUALS | SERVICE

**HW 1300 INOX**
















Betriebsanleitung



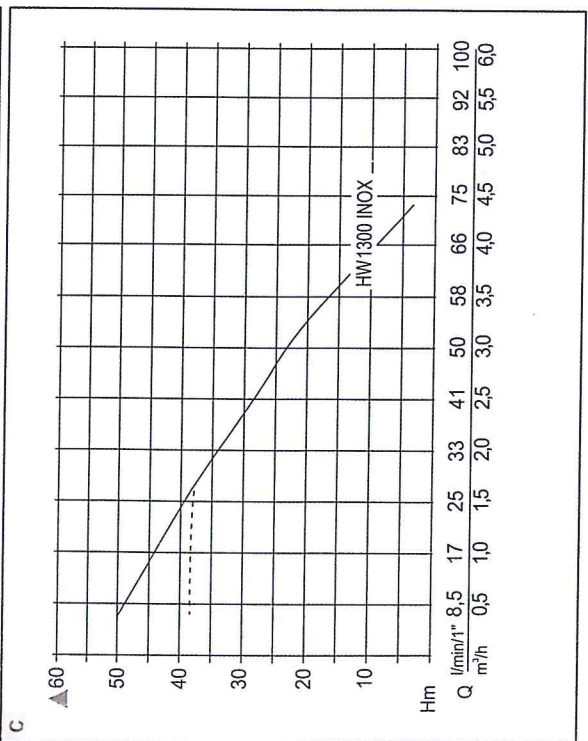
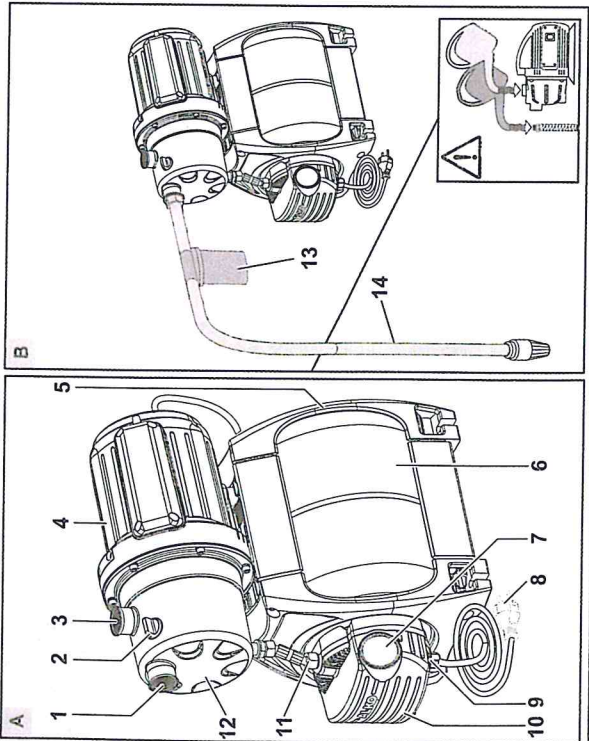
Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61)3/9767-3700	(+61)3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerit S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)3 82 / 21 03 81	(+420)3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45)98 82 10 00	(+45)98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/827-326	(+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36)29/5370-50	(+36)29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39)039/9329-311	(+39)039/9329-390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
ID	Avro Guiltistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O. DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/444 6160	(+31)38/444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	000 AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZA0 AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Dariko Opata s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09

Inhaltsverzeichnis	
D Betriebsanleitung.....	5
EN Instructions for use.....	12
NL Gebruikershandleiding.....	19
FR Traduction du mode d'emploi original.....	26
ES Traducción del manual de instrucciones original.....	33
IT Istruzioni per l'uso.....	40
SL Prevod izvirnika navodila za uporabo.....	47
HR Prijevod originalnih uputa za uporabu.....	53
PL Instrukcja obsługi.....	59
CS Návod k použití.....	66
SK Návod na použitie.....	72
HU Kezelési utasítás.....	78
DA Brugsanvisning.....	84
SV Bruksanvisning.....	90
FI Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.....	96
RU Руководство по эксплуатации.....	102
UK Посібник з експлуатації.....	110

## TECHNISCHE DATEN

		HW 1300 INOX Art. Nr. 113 249	HW 1300 INOX Art. Nr. 113 249
		1300 W	1
		230 V AC, 50 Hz	1"
		X4	20 l
		83 dB (A)	18 kg netto
		8 m	
		50 m/5 bar	
		5000 l/h	
		35 °C	
		2,0/3,8 bar	





## ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ

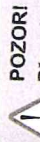
### Obsah

O této dokumentaci.....	66
Popis výrobku.....	66
Bezpečnostní upozornění.....	67
Uvedení do provozu.....	68
Péče a údržba.....	68
Likvidace.....	69
Pomoc při poruchách.....	70
Záruka.....	71
Prohlášení o shodě ES.....	71

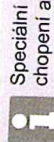
### O TĚTO DOKUMENTACI

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízeních.
- Tato dokumentace je invalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

### Vysvětlivky k symbolům



**POZOR!**  
Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

### OPIS VÝROBKU

#### řehled výrobku

1	Sáčí otvor/nápojení na sáčí potrubí
2	Plnicí zátku
3	Výstupní otvor/nápojení na výtlačné potrubí
4	Motorová část
5	Ventil
6	Nádrž
7	Tlakový měřič

8	Nápojení kabel
9	Vypouštěcí zátku
10	Snímač tlaku
11	Ohebná trubice
12	Tělo čerpadla
13	Filter (příslušenství)
14	Sáčí soubor AL-KO (příslušenství)

#### Základní vybavení

Domácí vodná zahrnuje snímač tlaku, tlakový měřič, nápojení kabel se zásuvkou Schuko.

#### Funkce

Domácí vodárna funguje automaticky. Čerpadlo se zapne a vypne na základě tlaku (viz technické údaje).  
Čerpadlo nasává vodu prostřednictvím vstupu do čerpadla (1) a odvádí ji do nádrže (6). Když dosáhne maximálního tlaku, určujícího zastavení čerpadla (nádrž je plná), čerpadlo se samo vypne. Pokud se sníží tlak a dosáhne přibližně 2,0 barů (vodní zásoba je vyčerpána), čerpadlo se automaticky zapne a naplní nádrž nebo dodává vodu do domácnosti, kde je v tom okamžiku odebrána. V tomto případě se nádrž naplní pouze až po uzavření kohoutků v domácí síti.

#### Teplotní ochrana

Přístroj je vybavený spínačem pro teplotní ochranu, který při přehřívání vypne motor. Po vychladnutí v průběhu cca 15–20 minut se čerpadlo opět automaticky zapne.

#### Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem.

Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrady a polí
  - zásobování vody v domácnosti
  - zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poráďte se s instalatérem.
- Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

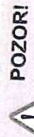
#### Popis výrobku

#### Možné chybné použití

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřířizitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusnými kapalinami

#### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



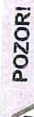
Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bázeň). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm<sup>2</sup> typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před posífkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



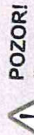
Nezapojte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku ALKO.



Zařízení můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytáhnutí zástrčky z elektrické zásuvky.

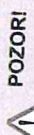


Opojte čerpadlo před jakýmkoli údržbovým zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.



Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.



Nebezpečí poranění horkou vodou! Při delším provozu (>10 min) proti uzavřené výtlačné straně se voda v čerpadle může silně zahřát.

Toto nebezpečí může nastat v důsledku:

- uzavřené výtlačné strany
  - nedostatku vody v sacím potrubí
  - neoborné instalace
  - vadného tlakového spínače
- V tomto případě:

- odpojte čerpadlo od sítě
- čerpadlo a vodu nechte vychladnout
- zkontrolujte hladinu vody na straně sání
- zkontrolujte těsnost vedení
- zkontrolujte instalaci
- zkontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo znovu uveďte do provozu teprve po odstranění nedostatku

Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí zařízení používat.



## JVEDENÍ DO PROVOZU



### POZOR!

Při montáži sacího a výtlačného potrubí dejte pozor, aby jste netlačili nebo neotáčili za vodárnu. Doporučujeme namontovat ohebné potrubí na nasávací (1) a na výstupní (3) otvor. Obrázek se na specializovaný obchod.



### POZOR!

Při každodenním používání (automatický provoz) je potřeba zachovávat vhodná opatření, aby se v případě poruchy čerpadla zabránilo zaplavení prostorů. To lze zajistit například instalací poplašného zařízení nebo záložního čerpadla.



Před zapojením čerpadla je potřeba zkontrolovat tlak u vstupu membrány v čerpadle na ventilu (5).

Tlak musí být přibližně 1,5 barů a může být změněn podle potřeby (viz Kontrola tlaku u vstupu membrány).

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perforovaný povrch.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

### Montáž sacího potrubí



### POZOR!

Uřít délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.



Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (14) složené z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.



Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

1. Odmontujte nasávací potrubí od nasávacího otvoru (1).

2. Napojte výtlačné potrubí na kohoutek vody a propláchnout čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.

3. Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.

4. Zapojit čerpadlo podle popisu.

### Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí vodárna úplně vyčerpána (potrubí, čerpadlo a nádrž).

- Vyprázdňte nasávací a výtlačné potrubí.
- Odsroubujte vypouštěcí zátky (9) a vypusťte vodu z čerpadla. Zároveň voda v nádrži je vyláčna průchodem vzduchu.
- Zašroubujte opět vypouštěcí zátku a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

### Regulace snímače tlaku



Zkontrolujte maximální výtlačnou výšku v případě maximálního dopraveného množství, viz technické údaje.

Tlak zapojení a vypnutí čerpadla je regulován snímačem tlaku (viz technické údaje). Tyto hodnoty mohou být měněny podle potřeby na snímači tlaku (10), viz obr. C.

- Vytáhněte napájecí zástrčku.
- Odstraňte ochranný kryt snímače tlaku.
- Regulujte tlak na požadovanou hodnotu pomocí šroubováku.

**A= tlak zapojení čerpadla**

**B= tlak vypnutí čerpadla**

zvýšení tlaku = +

snížení tlaku = -

- Uzavřít snímač tlaku ochranným krytem.
- Zapnout čerpadlo a zkontrolovat změněné hodnoty tlaků.

### Kontrola tlaku u vstupu membrány

- Vytáhněte elektrickou zástrčku.
- Otevřete jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí a nechte odtékat vodu, dokud se čerpadlo nevyprázdní.
- Zkontrolujte tlak u vstupu membrány na ventilu (5). Vstupní tlak membrány musí být přibližně 1,5 barů. Pokud je to nezbytné změňte ho na požadovanou hodnotu.
- Zapněte čerpadlo jak je popsáno výše.

### LIKVIDACE



**Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!**

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.

1. Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitu.

2. Umístěte sací potrubí tak aby stálo vedlo vzduhu k čerpadlu.

### Montáž výtlačného potrubí

1. Namontujte výtlačné potrubí. Ujistěte se, jestli je dobře zataženo, aniž byste poškodili závit.

### Naplnění čerpadla



### POZOR!

Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohl okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

- Odsroubovat plnicí zátku (2).
- Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (12).
- Zašroubovat plnicí zátku (2).

### První zapnutí čerpadla

- Otevřít jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí (ventil, trysku a kohoutek).
- Zasuňte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo začne fungovat.
- Jestliže z vodárny již voda bez vzduchových bublin, uzavřete výstup a čerpadlo se automaticky vypne po nallakování nádrže. Vodárna je tak připravena k provozu.

### Vypnutí čerpadla

- Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

### PÉČE A ÚDRŽBA



### POZOR!

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištěním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítě. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

### Čištění čerpadla

- Propláchněte čerpadlo čistou vodou, pokud jste nasávali chlorovanou nebo znečištěnou vodu.
- oku je to nutné, propláchněte nasávací štrébiny čistou vodou.

### Odstranění ucpání čerpadla

Odstraňte ucpání podle následujících pokynů:



## POMOC PŘI PORUCHÁCH

**POZOR!**

Před jakýmkoliv krokem k odstranění eventuálních závad, vyláhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Termický spínač se vypnul Výpadek elektrické energie	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo Nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Čerpadlo nenásává	Nasávací potrubí není ponořeno ve vodě Zábrana v nasávání Výtlačné potrubí uzavřeno Výška nasávání příliš vysoká Čerpadlo nasává vzduch Čerpadlo se nenaplnilo	Ponořit nasávací potrubí do hloubky min. 30 cm. <b>NEBEZBEČÍ!</b> Nebezpečí poranění horkou vodou! Odstranit znečištění v nasávání <b>NEBEZBEČÍ!</b> Nebezpečí poranění horkou vodou! Otevřít výtlačné potrubí Snižit výšku nasávání Zkontrolujte těsnost všech spojů a krytu filtru Naplnit čerpadlo
Příliš nízké dopravované množství	Zábrana v nasávání Výška nasávání příliš vysoká Průměr potrubí příliš malý Výtlačná výška příliš vysoká	Výčistit nasávání Snižit výšku nasávání Použít větší výtlačné potrubí Snižit výtlačnou výšku
Při zapnutí čerpadlo není výkonné	Nedostatečný tlak v nádrži	Zkontrolujte tlak v nádrži na ventilu (5) a pokud je to nezbytné opravte ho. Nastavte regulaci na tlaku přibližně 1,5 barů
Čerpadlo se samo nevypíná	Nedostatek vody na straně sání, Čerpadlo nasává vzduch	Čerpadlo odpojte, případně nechte vychladnout

V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

**ZÁRUKA**

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právnem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
  - dodržování návodu k obsluze
  - použití originálních náhradních dílů
- Záruka zaniká v případě:
- pokusů o opravu přístroje
  - technických úprav přístroje
  - použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebením, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrníc EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt	Typ	Výrobce
Domácí vodárna, elektrická	HW 1300 INOX	AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Sériové číslo		
G3043045		
Zmocněnec	Směrnice EU	Harmonizované normy
Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02 EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12 EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02 EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06 EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12 EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06 EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10 EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05 EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06 EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06 EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06
Kötz, 26.09.2014	<b>Hladina zvukového výkonu</b> konu EN ISO 3744 naměřená / garantovaná HW 1300 INOX 82/83 dB(A)	
<i>Wolfgang Hergeth</i>		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

